



AVISO

Devido à racionalização do sistema de representação do país no estrangeiro, o Governo da República da Hungria decidiu encerrar o funcionamento do Consulado Geral em São Paulo a partir de 31 de dezembro de 2009. O atendimento consular do Consulado Geral será transferido antes desta data para a Embaixada da República da Hungria em Brasília.

Solicita-se aos membros da comunidade húngara que têm assuntos consulares pendentes procurarem, por telefone, o Consulado a partir do dia 1 de agosto para revisar o assunto.

Consulado Geral da República da Hungria em São Paulo

FELHÍVÁS

A Magyar Köztársaság Kormánynak az ország külképviseleti rendszere racionalizálásával összefüggésben hozott döntése értelmében a Sao Pauló-i Főkonzulátus 2009. december 31-i határidővel beszünteti működését. A Főkonzulátuson végzett konzuli munka ezen időpont előtt a Brazíliavárosi Nagykövetségre helyeződik át. A Főkonzulátus kéri a magyar közösség azon tagjait, akiknek függőben lévő konzuli ügyeik vannak, hogy augusztus 1-től kezdődően telefonon kérjenek tájékoztatást ügyük állásáról.

Magyar Köztársaság Sao Pauló-i Főkonzulátusa



Informamos que a partir deste ano de 2009, a Igreja Cristã Reformada do Brasil deixou de existir oficialmente e foi absorvida pela Igreja Presbiteriana Independente do Brasil (IPI), da qual passou a ser uma das comunidades. Recebeu o nome de Igreja Presbiteriana Independente da Lapa. A mudança foi decidida por unanimidade pelo Presbitério da Igreja Cristã Reformada do Brasil (ICBR) em sua reunião do dia 29 de setembro de 2007 respeitando os Estatutos vigentes na época. A decisão foi ratificada pela Assembleia Extraordinária do dia 02 de dezembro de 2007 dessa Igreja Atenciosamente Imre Lajos Gridi Papp Ex secretario da ICRB

Tájékoztattuk a közösséget hogy a Brazil Református Keresztény Egyház 2009-től beolvadt a Független Brazil Presbiteriánus Egyházba (IPI), és annak jelenleg egyik közösségét alkotja. Neve Lapai Független Presbiteriánus Egyház lett.

A Brazil Keresztény Református Egyház Presbiteri Gyűlés (ICBR) 2007. szeptember 29-i ülése a változásról szóló döntést egyhangúlag hozta meg tiszteletben tartva az akkor érvényes szervezeti és működési szabályokat. A döntést 2007. december 2-án hagyta jóvá az egyházunk Rendkívüli Gyűlése.

Tisztelettel: Papp Gridi Lajos Imre, az ICRB volt titkára.

SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T

INFO – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo
Publicado pela Associação Húngara

A Sao Paulo-i Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a Brazíliai Magyar Segélyegylet

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293

e-mail: info@ahungara.org.br

Responsável *Felelős szerkesztő*
Redação e Revisão *Lektor*
Tradução *Fordítás*
Diagramação e editoração *Tervezés és szerkesztés*
Colaboração *Munkatárs*

Madalena J. Ráth
Árpád J. Koszka
Ivana Lopes
M.J. Ráth

Loránt A. Tirczka

Cadastre seu e-mail e receba o *Iratkozzon fel hírlevelünkre, és rendszeresen* INFO!

tájékoztatjuk rendezvényeinkről!

info@ahungara.org.br



INFO

HAVI ÉRTESTŐ

Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo

www.ahungara.org.br

Edição No 78.

JULHO/2009

04/07/2009

ACONTECERÁ - EZ LESZ

02/07 20:00	Jantar dos Amigos dos Escoteiros na Casa Húngara. Cardápio: Sopa de tomate, Filet à páprika, Batata com salsinha (sauté), Salada, Sobremesa. Cserkész vacsora a Magyar Házban. Menü: Paradicsom Leves - Paprikás Szelet - Petrezselymes Krumpli, Saláta, utóétel
05/07 9:00 Jaraguá do Sul	IIª Festa Catarinense do Strudel de Jaraguá do Sul - SC Está chegando IIª Festa Catarinense do Strudel. A festa é um tributo à cultura imaterial (gastronomia) do Leste europeu (Hungria), cuja imigração aconteceu na antiga Colônia do Jaraguá (Estado de Santa Catarina), por volta de 1891. O Strudel de "queijinho" é uma herança dessa imigração proveniente do antigo Império Austro-Húngaro, que muito contribuiu para o progresso e desenvolvimento de Jaraguá do Sul (SC). II. Santa Caterina-i Jaragua do Sul Rétes Ünnepe - SC Itt a II. Caterina-i Rétes Ünnepe! Az ünnep Kelet Európa (Magyarország) gasztronómiai kultúrájának felidézése, emlékezés a Jaraguá-ba onnan bevándorolt emberekre. A "sajtos" rétes azoknak az 1891 körül, az Osztrák-Magyar Monarchiából Jaraguá-ba érkezett bevándorlóknak az öröksége, akik jelentős mértékben hozzájárultak Jaraguá do Sul haladásához és fejlődéséhez. (SC)
12/07 11:00	Missa de Ação de Graças dos 60 anos de ordenação do Padre Ernesto Linka, durante o qual haverá a apresentação do Coral da cidade de Győr "Györi fiukorús" R. Santo Américo, 270 - Morumbi Linka Ödön Atya gyémántmiséje (pappászentelésének 60. Évfordulóján), melyen bemutatkozik a "Györi fiúkorus" Rua Sto Americo, 270 - Morumbi
05 a 15/07	Encontro de Jovens húngaros além-fronteira na Hungria. Participam Jovens do Grupo Pántlika. O encontro funde harmonicamente as características de um festival artístico amador e a convivência. A preparação dos jovens para a programação os motiva para a busca e conservação das tradições locais. A organização das atividades considera a realização conjunta de atividades ricas e variadas por parte dos jovens e seus acompanhantes. Toda a programação é permeada em 2009 pela comemoração dos 250 anos de nascimento de Kazinczy Ferenc: o foco do programa (desde os passeios pelo país até os restaurantes e passeios noturnos) será a língua pátria. Mais informações no site http://www.egtajak.com/ifjusagitalalkozo/ (em húngaro). VENDÉGSÉGBEN BUDAPESTEN - HATÁRON TÚLI MAGYAR FIATALOK 14. TALÁLKOZÓJA Helyszín: Budapest, Széchalom, Kassa (Szlovákia)A találkozó harmonikusan ötvözi a közösségi együttlétek és az amatőr művészeti fesztiválok jellemzőit. A rendezvény programjaira való felkészülés ösztönzi a fiatalokat a helyi hagyományok felkutatására, megőrzésére. A programok összeállításakor fontos szempont, hogy a fiatalok és kísérőik egyaránt befogadó közösségre, gazdag és sokszínű tevékenységre, az együttes cselekvés örömeire vágyanak. A találkozó programjainak mindegyikét áthatja, hogy 2009-ben ünnepejük Kazinczy Ferenc születésének 250. évfordulóját, a programok középpontjában (az országjáró barangolástól a közösségi esteken át a vetélkedőig) az anyanyelv áll majd. http://www.egtajak.com/ifjusagitalalkozo/

12/07 15:00 Budapest	Apresentação dos grupos de dança húngara Pántlika (Brasil), Tündé kert (Uruguai) e Regös (Argentina). Os tres grupos são participantes do programa "De visita a Budapest", que pela primeira vez, tem participantes da América Latina. Na praça de Santo Estevão, em frente à Basílica, em Budapest. <i>Három országból, 3 neves magyar néptáncsoport tagjai: az argentin "Regös", a braziliai "Pántlika" és az uruguayi "Tündé kert" legjobb táncosai. Budapesti szereplésük időpontja és helyszíne: Vasárnap Július 12, 15 Óra, Szent István Tér (A Bazilika Előtt)</i>
17/07 20:30	Em julho, o palestrante da Universidade Livre Könyves Kálmán será Dr. Szabó Máté, de Budapest, juiz dos direitos dos cidadãos da Assembleia. O tema de sua palestra será: "Ser Ombudsman na Hungria: Balanço de um ano e meio". A palestra transcorrerá no idioma húngaro. Na Sede da Associação. A Organização conta com sua presença. <i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem július havi előadója Budapestről érkezik: Dr. Szabó Máté az állampolgári jogok országgyűlési biztosa. Előadásának címe: "Onbudsmannak lenni Magyarországon. Másfél évnek mérlege" Dátum A Magyar Házban. Az érdeklődőket örömmel várja a Rendezőség</i>
31/07 20:30	Projeção de FILME HÚNGARO Na Casa Húngara História à moda antiga (2ª parte). A história da família de Szabó Magda, uma das mais populares escritoras, através de três gerações. Direção: Bereményi Géza. Atores: Gubás Gabi, Nagy Ervin, Egri Kati, Cserhalmi György, Eperjes Karla EM HÚNGARO, SEM LEGENDA <i>RÉGIMODI TÖRTÉNET (2. rész) Szabó Magdának, az egyik legnépszerűbb írónőnek a családi krónikája három generáción át. Rendező: Bereményi Géza. Szereplők: Gubás Gabi, Nagy Ervin, Egri Kati, Cserhalmi György, Eperjes Karla</i>
	LIGA das Senhoras Húngaras de S.P. DURANTE O MÊS DE JULHO NÃO HAVERÁ ATIVIDADES - FÉRIAS - Lembrete: Programação da Cultura Inglesa em Julho Dia 4 -La Traviata, de Verdi ; Dia 11 -Guiditta, de Verdi Dia 18 Xerxes, de Haendel Dia 25 Don Quixote, de Massenet <i>São Pauló-i Magyar Asszonyok Szövetsége JÚLIUSBAN NEM LESZNEK RENDEZVÉNYEK - SZÜNET</i>

Cada grupo que anuncia seus eventos se reserva o direito de alterar os mesmos. A programok változtatásának joga fenntartva!

ANÚNCIOS CLASSIFICADOS

Procura-se

Pessoa, com disponibilidade de horário, para fazer companhia a uma senhora saudável.

De preferência que fale húngaro.

Tratar com Sra. Nizia no tel. 9974 0468

HÚNGAROS PELO MUNDO

Está em curso a preparação de um livro a respeito da história dos descendentes de húngaros espalhados por todos os cantos do planeta. Os que quiserem contribuir com informações para a realização do livro poderão fazer contato com Eva Piller (evapiller@terra.com.br) ou diretamente pelo e-mail media.mix@chello.hu

MAGYAROK A NAGYVILÁGBAN címmel életrajzi könyv készül a világban szétszéledt magyar származású emberekről. Kérjük, e levelet továbbítsa minden olyan ismerősének, aki érintett vagy érdekelt lehet a könyv létrehozásában! Érdeklődni lehet Piller Évánál evapiller@terra.com.br vagy írjon egyenesen a lap végén levő media.mix@chello.hu e-mail címre további információért.

ACONTECEU - EZ VOLT

04/06	Jantar dos Amigos dos Escoteiros na Casa Húngara. Cserkész vacsora a Magyar Házban.
06/06	Jantar do Pántlika O grupo de danças Pántlika promoveu um evento constituído por jantar húngaro entremeado com a apresentação de danças folclóricas. As reservas esgotaram-se rapidamente e quem conseguiu ir não se decepcionou. Álbum de fotos Visualizar álbum <i>Pántlika táncgyűttes egy különleges programot szervezett. Magyaros vacsora mellett tánc bemutató volt. A helyfoglalások hamar elfogytak. Aki elment, nem csalódott. Az eseményről készült fényképek láthatók: Visualizar álbum</i>
26/06	Projeção de filme húngaro Regimódi történet (1ª parte) <i>Magyar film vetít's a Magyar Házban</i>
27/06	FESTA JUNINA A equipe do Lar, composta por funcionários e voluntários, organizou a já tradicional Festa Junina para moradores e seus familiares A partir das 11h e 30min os convidados puderam assistir ao casamento caipira seguido pela simpática Quadrilha, apresentada pelos alunos Projeto Interagir do Colégio São Domingos - Perdizes. Em seguida todos puderam almoçar e depois participar do animado BINGO <i>Juniális ünnep az Idősek otthonában</i>
27/06	A Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo promoveu almoço e projeção da Opera "Thais" de Massenet, no Centro Britânico de S.P. O conagração incluiu a comemoração da Aniversariante de Junho, Sra. Edith Frei, Vice presidente da Liga das Senhoras. A excelente produção da ópera Thais fez com que a apresentação ficasse na lembrança de todas as participantes. <i>São Pauló-i Magyar Asszonyok Szövetsége ebédet szervezett és meghívott a "Thais" de Massenet opera vetítésére a Centro Britânico de S.P.-ba. Megünnepelték Edith Frei, a Szövetség helyettes elnökének júniusi születésnapját is. A kitűnő opera vetítés Meg emlékezetesebbé tette az eseményt.</i>
21 a 28/06	Festa do Imigrante no Memorial do Imigrante com participação dos grupos folclóricos de dança húngara de São Paulo <i>Bevándorlási Ünnep a Bevándorlók Emlékhelyénél São Pauló-i magyar népi tánc együttesek részvételével.</i>

O Consulado procura por parente de:

O Consulado Geral da Hungria busca ajuda com relação ao senhor: Eugênio José Chernel, nascido em São Paulo, no dia 28 de julho de 1927. Precisamos identificar algum parente que possa nos indicar o local preciso de nascimento e o cartório no qual teria sido registrado. No aguardo de alguma informação pedimos que entrem em contato com o Consulado Geral da Hungria através do telefone (11) 5506-5011 ou do e-mail consulado@hungria.org.br

A São Paulói Magyar Főkonzulátus segítséget kér az alábbi személy születési anyakönyvi kivonatának beszerzéséhez. Név: Chernel Jenő József Született: Sao Paulo, 1927. július 28. Aki a nevezett személy születésének bejegyzését végzett közjegyzői irodára vonatkozó információval rendelkezik, szíveskedjen a Főkonzulátust a (11) 5506-5011 telefonon vagy consulado@hungria.org.br e-mail-en értesíteni.